



Análisis sub-léxico de la polisemia del verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') en chino

Xiao Zou 邹晓¹

Recibido: 14 de abril de 2018 / Aceptado: 31 de mayo de 2018

Resumen. Este trabajo pretende realizar un análisis sub-léxico del comportamiento del verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') en la lengua china, especialmente cuando este es utilizado como marcador aspectual. Se inscribe en el modelo teórico del *Lexicón Generativo* formulado por Pustejovsky (1991, 1995), y se sirve de la clasificación de los eventos propuesta por De Miguel y Fernández Lagunilla (2000, 2004, 2007). El análisis demuestra que en la construcción *Predicado + qǐlái* ('levantarse'), los rasgos subléxicos de ambas partes interactúan y determinan juntos el significado de la nueva combinación. Por una parte, este estudio demuestra la existencia de una estructura subeventiva y la prominencia relativa entre los subeventos; y por otra parte ratifica la hipótesis de que el contenido léxico de las palabras legitima o excluye sus combinaciones en la sintaxis.

Palabras clave: *qǐlái* ('levantarse'), marcador aspectual, chino, *Lexicón Generativo*, Estructura Eventiva

[en] Sub-lexical Analysis of the Polysemy of the Directional Verb *qǐlái* ('get up') in Chinese

Abstract. This article provides a sub-lexical analysis of the Chinese directional verb *qǐlái* ('get up'), with focus on its diversified uses as an aspectual marker. The theoretical framework of this article consists of two parts: the theory of the *Generative Lexicon* formulated by Pustejovsky (1991, 1995) and the classification of events proposed by De Miguel and Fernández Lagunilla (2000, 2004, 2007). The analysis shows that the two components of the construction *Predicate + qǐlái* ('get up') could interact with each other at the semantic level and thus determine together the meaning of the new combination. On the one hand, this study proves the existence of a subeventive structure and the relative prominence of the sub-events; and on the other hand it also ratifies the hypothesis of lexical features legitimizing and excluding syntactic combinations.

Keywords: *qǐlái* ('get up'), aspectual marker, Chinese language, *Generative Lexicon*, Event Structure

¹ Universidad de Shandong (China) 山东大学(中国)
Correo electrónico: zouxiao@sdu.edu.cn

[ch] 趋向动词“起来”多义性的亚词汇层面研究

摘要. 基于Pustejovsky (1991, 1995) 提出的生成词库理论和De Miguel y Fernández Lagunilla (2000, 2004, 2007) 对其中有关事件结构的补充, 本文对汉语中趋向动词“起来”的用法进行了梳理, 特别是分析了该动词作体标记的用法。通过研究可以发现, 在“谓语+起来”这一结构中, 谓语部分和趋向补语的词汇内信息相互作用并共同决定新结构的语义。该研究一方面验证了次级事件结构以及该结构中不同子事件凸显性的存在, 另一方面再一次证实了词汇内部信息具有限制或决定词汇间相互作用的作用。

关键词: 起来, 体标记, 汉语, 生成词库, 事件结构

Sumario. 1. Introducción. 2. Teoría del Lexicón Generativo de Pustejovsky. 2.1. Cuatro niveles de representación léxica. 2.2. Extensión de la Estructura Eventiva. 3. Polisemia del verbo *qǐlái* ('levantarse'). 4. *Qǐlái* ('levantarse') como verbo de movimiento. 5. El verbo *qǐlái* ('levantarse') como marcador aspectual. 6. Restricciones de *qǐlái* ('levantarse') al predicado principal. 6.1. Marcar el punto inicial del evento. 6.2. Marcar la culminación final del evento. 7. Conclusiones. Bibliografía.

Cómo citar: Zou, Xiao 邹晓 (2018). Análisis sub-léxico del verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') en chino. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 74, 85-104, <http://webs.ucm.es/info/circulo/no74/zou.pdf>, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.60515>.

1. Introducción

El verbo *qǐlái* ('levantarse') está formado por el verbo *qǐ* ('levantar'), que denota literalmente un movimiento corporal de abajo hacia arriba, y por un verbo deíctico, *lái* ('hacia aquí'), que indica un movimiento orientado hacia el punto de referencia (PDR), donde se sitúa el hablante o el lugar íntimamente vinculado a éste.

En el chino mandarín moderno, este verbo direccional tiene un alto nivel de gramaticalización. Además de añadirse a algunos verbos que expresan cambio de postura o movimiento espacial; también funciona como marcador de aspecto o de modo, cuando se combina con otros verbos o adjetivos que no permiten interpretaciones de movimiento.

Debido a sus variados usos, por una parte, *qǐlái* ('levantarse'), junto con otros verbos direccionales, se considera una de las mayores dificultades para el aprendizaje del chino como segunda lengua (Qian Xujing, 1997; Yang Defeng, 2003; Zhou Rui, 2017, etc.). Por otra parte, sus diversos usos han suscitado el interés de muchos lingüistas. Fang Yuqing (1992) escoge los 1000 verbos más usados para analizar su compatibilidad con *qǐlái* ('levantarse'), y los clasifica en 9 grupos según el significado de este verbo direccional en cada caso. En cambio, Gao Shunquan (2005) divide los usos figurados de *qǐlái* ('levantarse') en cuatro tipos: 1) para marcar el inicio de un cambio; 2) para marcar la realización de los cambios puntuales; 3) para indicar el resultado de algún evento o el surgimiento de una nueva situación; 4) para formar construcciones con el fin de expresar valoración y opinión. Mientras que Wu Weishan (2012) propone que existen tres tipos de

construcción V(erbo)+*qǐlái* ('levantarse') con distintas funciones: a) denotar información aspectual; b) formar construcciones que especifiquen y concreten el sujeto y c) servir como inciso que expresa la valoración subjetiva sobre una situación.

Los estudios mencionados *supra* han hecho análisis muy exhaustivos de los diversos usos y significados del verbo *qǐlái* ('levantarse'). Sin embargo, la mayoría de estos trabajos se han focalizado en el proceso de gramaticalización de *qǐlái* ('levantarse') y de sus diversos usos metafóricos, sin prestar suficientes atenciones al porqué y al cómo este verbo direccional puede generar diferentes usos y significados cuando se añade a un predicado principal.

El presente trabajo pretende analizar cómo los rasgos sub-léxicos de este verbo direccional y del predicado principal al combinarse, pueden determinar su compatibilidad e incompatibilidad, así como sus nuevos significados al ser compatibles. Por eso, se toma como marco teórico la Teoría del Lexicón Generativo (TLG) propuesta por Pustejovsky (1991, 1995), con el fin de comprobar dos hipótesis: 1) Aunque los verbos direccionales como marcadores de aspecto no denotan informaciones semánticas, consecuencia de la gramaticalización, parte de sus rasgos sub-léxicos sigue determinando su compatibilidad con otras palabras; 2) En la construcción *Predicado principal(Pr.)+qǐlái* ('levantarse'), los rasgos sub-léxicos de ambas partes interactúan y determinan juntos el nuevo significado de la combinación.

La mayoría de los ejemplos que se utilizan en este trabajo provienen del corpus CCL de la Universidad de Pekín, con pequeñas modificaciones en algunas oraciones para facilitar la comprensión de lectura. Del mismo modo, la segmentación de los ejemplos en chino en el presente trabajo no pretende ofrecer un riguroso análisis sintáctico sino uno semántico que facilita la comprensión de los lectores mediante las glosas y las traducciones. Por lo tanto, a veces se han puesto varias entidades léxicas en un segmento.

2. Teoría del Lexicón Generativo de Pustejovsky

Dentro de los estudios lexicológicos y semánticos, la cuestión de cómo se incluyen las informaciones semánticas en la entrada léxica es un problema clásico y abierto, especialmente por lo que respecta al tema de la polisemia o capacidad de una palabra para adquirir nuevos significados cuando se combina con otras. Con el fin de explicar este problema, Pustejovsky (1991, 1995) propone una teoría sobre cómo se incluyen las informaciones léxicas en el lexicón mental, que él mismo denomina *Teoría del Lexicón Generativo*, en la cual las palabras no son entradas atómicas, sino entradas bien estructuradas.

2.1. Cuatro niveles de representación léxica

De acuerdo con la propuesta de Pustejovsky (1991, 1995), lo que se codifica en las palabras son informaciones infraespecificadas, y esto permite que la

combinación de una palabra con otras pueda producir nuevos significados. Dichas informaciones están codificadas de forma distributiva en cuatro niveles:

1) **Estructura Argumental (EA)**: define el número y tipo de argumentos que una palabra predicativa selecciona.

2) **Estructura Qualia (EQ)**: donde se codifican informaciones sobre el objeto referido por la palabra: ‘cómo llega a existir’ (*Quale agentivo*), ‘qué relación hay entre el objeto y sus partes constituyentes’ (*Quale constitutivo*), ‘para qué sirve’ (*Quale télico*), y ‘cuáles son los rasgos formales de una entidad que la distinguen en un dominio más extenso’ (*Quale formal*).

3) **Estructura Eventiva (EE)**: no solo codifica informaciones sobre el tipo básico del evento denotado por un predicado, sino también sobre sus posibles subeventos internos. Según Pustejovsky, cualquier verbo de una lengua natural se puede clasificar en uno de estos tres tipos:

a. **Estado (E)**: E[e]

b. **Proceso (P)**: P [e₁...e_n]

c. **Transición (T)**: T [E₁, ¬E₂]

4) **Estructura de Tipificación Léxica**: proporciona informaciones sobre cómo una entidad léxica se relaciona con otras en el lexicón mental.

2.2. Extensión de la Estructura Eventiva

Sobre la base de la teoría de Pustejovsky (1991, 1995), De Miguel y Fernández Lagunilla (2000, 2004, 2007) amplían y modifican la hipótesis de la existencia de tres tipos de eventos, y proponen una clasificación de 8 tipos de EE: **estado** <E [e]>, **proceso del tipo 1** <P1 [e₁...e_n]>, **transición del tipo 1** <T1 [P, L [L, (E)]]>, **logro del tipo 1** <L1 [¬E, E]>, **logro del tipo 2** <L2 [L, E]>, **logro del tipo 3** <L3 [L, P]>, **transición del tipo 2** <T2 [L3, [L, (E)]]> y **proceso del tipo 2** <P2 [P, (L)]>.

Basándose en esta clasificación, Zou Xiao (2015) introduce un nuevo tipo de estado que posee un punto culminante inicial en su EE, representado como <E2 [(L), E]>. De esta forma, las ocho clases de EE propuestas por De Miguel y Fernández Lagunilla se amplían a nueve.

En el presente trabajo, para desarrollar el estudio del verbo *qǐlái* (‘levantarse’) como marcador aspectual, se va a adoptar como instrumento teórico la clasificación de EE de De Miguel y Fernández Lagunilla y también la modificación de esta de Zou Xiao (2015).

3. Polisemia del verbo *Qǐlái* (‘levantarse’)

Según De Miguel (2016), el significado de cualquier combinación de palabras está determinado por la interacción y composición de sus rasgos sub-léxicos (véase también en Luo Ying, 2017). En este caso, como se ha mencionado *supra*, *qǐlái* (‘levantarse’) está compuesto por un verbo direccional *qǐ* (‘levantar’) y un verbo

deíctico *lái* ('venir, hacia aquí'), por tanto, para saber su significado, ha de conocerse primero cuáles son las interpretaciones de cada uno de estos dos.

Como Fuentes (2004, p.890) propuso en su trabajo, en los verbos direccionales "[...] se incluyen todos aquellos verbos (*ir* y *llevar* como prototipos) en los que no sólo se conceptualiza la trayectoria, sino que además puede aparecer focalizada resaltando, en este caso, como más prominente uno de los puntos de ésta (destino, origen o trayecto)". En el caso del verbo *qǐ* ('levantar') - que en sí solo expresa un movimiento de abajo hacia arriba- el subevento del abandono de su punto de partida posee la prominencia; y por eso no solo puede llevar complemento directo, como *shēn* ('cuerpo') en (1a), sino también puede combinarse con otro elemento léxico, como *chuáng* ('cama') en (1b), que especifica el origen del movimiento.

- (1) a. *qǐ shēn* ('levantarse (el cuerpo)')
 b. *qǐ chuáng* ('levantarse de la cama')

El ejemplo (1a) literalmente expresa una acción de 'levantarse uno mismo con su propio cuerpo', o simplemente 'levantarse', que es el significado esencial de ese verbo; mientras que en la oración (1b), *chuáng* ('cama') no es el objeto que recibe la acción sino el que especifica el origen del movimiento.

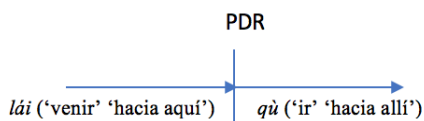
El movimiento espacial guarda cierta correspondencia con el paso del tiempo o con el desarrollo de un evento. Pues, al igual que el movimiento, el transcurso del tiempo también sigue una dirección. Del mismo modo, las tres fases (el comienzo, el desarrollo y la terminación) del evento se corresponden con las tres del movimiento espacial. Por eso, el verbo direccional en muchas ocasiones se utiliza también para aportar informaciones relacionadas con el tiempo o el aspecto. Además, cuando se utiliza como marcador de foco, la prominencia de cada una de sus fases también influye en determinar cuál de las fases del evento pueda resultar prominente. Entonces, *qǐ* ('levantar') además de expresar un movimiento hacia arriba, también puede indicar el comienzo de algún evento (2a), o el surgimiento de algo.

- (2) a. *qǐ wǔ* ('empezar a bailar')
 b. *qǐ fēng* ('levantarse un viento')
 c. *qǐ fèizi* ('salir sarpullido')

En los ejemplos (2), se recogen usos más básicos del verbo *qǐ* ('levantar'). En (2a) este verbo enfoca el comienzo de una actividad; mientras que en (2b), aunque el sustantivo *fēng* ('viento') no puede denotar evento, en la Estructura *Qualia* (EQ) de este -más específicamente, en el *quale agentivo* - se codifica una causa natural, ya que el viento es "una corriente de aire provocada por causa natural", es decir, la aparición del viento se puede ver como un cambio de estado de [-existente] a [existente]. Teniendo eso en cuenta, el verbo *qǐ* ('levantar') en este caso enfoca ese punto de cambio. Así mismo, en la expresión (2c), el verbo direccional pone el foco en el surgimiento de *fèizi* ('sarpullido'), erupciones que sobresalen de la piel.

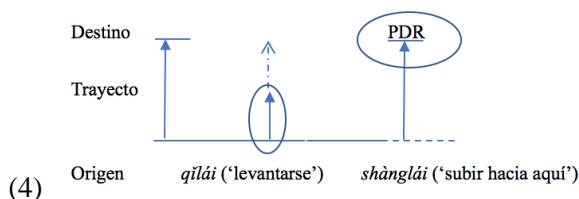
En resumen, el verbo *qǐ* ('levantar') puede expresar un movimiento hacia arriba, el comienzo de un evento o el apareamiento de algún objeto. El verbo deíctico *lái* ('venir'), a su vez, indica un movimiento hacia el punto de referencia (PDR), opuesto al de otro verbo deíctico *qù* ('ir'), el cual indica un movimiento que se aleja del PDR, tal y como se muestra debajo en (3). Estos dos verbos deícticos pueden formar con otros verbos direccionales simples predicados verbales compuestos, y cada par de los verbos compuestos, denota movimientos opuestos desde el mismo PDR. Por ejemplo, *chūlái* ('salir hacia aquí') y *chūqù* ('salir hacia allí'); *jìnlái* ('entrar hacia aquí') y *jìnqù* ('entrar hacia allí'), así como *shànglái* ('subir hacia aquí') y *shàngqù* ('subir hacia allí').

(3)



Sin embargo, el verbo *qǐlái* ('levantarse') no dispone de un equivalente opuesto, ya que según proponen muchos lingüistas (Zhou Yimin, 1999, Ma Yubian, 2005, etc.), en el chino moderno casi ya no existe el uso de *qǐqù* ('levantarse hacia allí'). Eso es porque, debido a la manera de observación de la gente, 'levantarse del suelo, de la cama o de la silla' (significado básico del verbo *qǐ* ('levantar')) suele corresponderse con el movimiento de acercarse a la altura de la línea visual horizontal, que es el PDR en este caso. Por estas razones, es imposible la existencia de un verbo *qǐqù* ('levantarse hacia allí') que indica al mismo tiempo dos movimientos opuestos. Y en el verbo compuesto *qǐlái* ('levantarse'), el significado de 'hacia aquí' o 'hacia el PDR' no es tan notable como en otros verbos direccionales.

Se utiliza el verbo direccional *shànglái* ('subir hacia aquí') para demostrar lo expuesto. El verbo direccional *shàng* ('subir') también indica un movimiento de abajo hacia arriba, es decir, tanto este como *qǐlái* ('levantarse') pueden expresar un cambio de posición vertical. Sin embargo, el verbo *shànglái* ('subir hacia aquí') señala la llegada a una posición más alta que su posición de origen, indicando un evento con la última fase prominente, tal y como se observa a continuación:



El verbo *qǐlái* ('levantarse') señala el abandono de origen y su movimiento hacia una posición más alta, es decir, en su EE la culminación inicial es

prominente, y por eso se puede utilizar para marcar el comienzo de un evento; mientras que en el verbo *shànglái* ('subir hacia aquí'), la llegada a su destino es el foco del evento, y por lo tanto, cuando se utiliza como marcador de foco, suele focalizar la realización y culminación de un evento.

Según lo expuesto, si se añaden estos dos verbos direccionales al verbo *zhūi* ('perseguir'), *qǐlái* ('levantarse') en la combinación *zhūi - qǐlái* ('empieza a perseguir') marca el comienzo del evento, mientras que *shànglái* ('subir hacia aquí') en la combinación *zhūi - shànglái* ('perseguir y llegar hasta aquí') focaliza la realización y la culminación de este evento: llegar hasta dónde está el hablante.

En *El Diccionario del chino moderno* (2012), *qǐlái* ('levantarse') como verbo direccional tiene los siguientes usos:

1) indicar un movimiento hacia arriba, como en (5a); 2) enfocar el comienzo de un cambio y/o de su persistencia, como en (5b-c); 3) marcar la realización o la culminación del evento denotado por el predicado principal (5d); 4) expresar una estimación o evaluación al combinarse con otro verbo (5f).

(5) a. Fēi - qǐlái.

Volar levantarse

Empieza a volar [Despegándose del suelo].

b. Rè - qǐlái.

Caliente levantarse

Empieza a calentarse.

c. Dàxiào - qǐlái.

Reír levantarse

Empieza a reír.

d. Tūrán xiǎng - qǐlái le zhòngyàode shì.

De repente pensar levantarse mar. de PER(fectividad) importante asunto

De repente se acordó de algo importante.

e. Mèimei xiào - qǐlái hěn hǎokàn.

Hermanita sonreír levantarse muy guapa

Cuando sonríe, la hermanita está (se ve) muy guapa.

f. Kàn- qǐlái , tā bùhuì lái.

Ver levantarse, él/ella no venir.

Según veo, no vendrá.

Entre estos usos del verbo *qǐlái* ('levantarse'), el de (5a) remite a un movimiento en sentido literal, en cuyo caso el verbo no solo enfoca el comienzo del evento denotado por el predicado principal, sino que también abarca el trayecto del desplazamiento.

En cambio, los casos de (5b-d), no permiten una interpretación de un movimiento corporal o espacial en sentido literal, y el verbo *qǐlái* ('levantarse') se utiliza como un marcador de foco. En estas oraciones, este verbo direccional ya no aporta informaciones semánticas sino meramente aspectuales. Ejemplos similares se pueden encontrar en la lengua española: donde también algunos verbos

direccionales, en lugar de expresar movimiento en sentido literal, aportan informaciones más abstractas sobre la dirección y el aspecto, tales como el verbo ‘levantar’ en ‘levantó el castigo’, donde un objeto preexistente deja de existir (De Miguel, 2008), o el uso del verbo ‘salir’ en ‘me ha salido el poema’ (Luo Ying, 2017).

En los ejemplos (5e-f), el verbo direccional *qǐlái* (‘levantarse’) posee un nivel más alto de gramaticalización (y entre ellos, el (5f) es más aún gramaticalizado). Muchos lingüistas (Qi Huyang y Zeng Chuanlu, 2009; Wu Weishan, 2012, etc.) consideran que este uso (el uso de expresar una estimación o evaluación al combinarse con otro verbo) se ha desarrollado de su función de marcar el inicio de los cambios (5b-c). Pero en estos casos, la función de este verbo direccional es formar con otro verbo o adjetivo una construcción *Predicado + qǐlái* (‘levantarse’) (*Pr. + qǐlái*), que sirve como un complemento o inciso en una oración.

En la oración (5e) el sujeto es *mèimei* (‘hermanita’) y el predicado es *hěn hǎokàn* (‘muy guapa’), sin embargo, esta oración no puede interpretarse como ‘la hermanita es guapa’, porque *Pr. + qǐlái* en este caso sirve como un complemento que especifica el sujeto. Es decir, solo cuando la hermanita *xiào-qǐlái* (‘sonreír’), se puede decir que ‘está guapa’. La construcción *Pr. + qǐlái* no denota un evento real sino una condición, sirviendo como complemento para especificar el sujeto, por lo tanto, en esta construcción no pueden aparecer marcadores aspectuales como *Le*, *Zhe* y *Guo*, que indican respectivamente aspectos perfectivo, progresivo y experiencial de un evento real.

Del mismo modo, la construcción *Pr. + qǐlái* en (5f), tampoco denota una acción en sentido literal; *kàn* (‘ver’) no expresa concretamente ‘ver’ ni ‘observar’, sino más bien ‘considerar’. *Pr. + qǐlái* funciona como un inciso e indica que la información denotada por la oración principal es, solamente, una observación o valoración desde el punto de vista del propio hablante.

En resumen, cuando el verbo direccional *qǐlái* (‘levantarse’) aparece en una construcción del tipo *Pr. + qǐlái* que no permite la interpretación de movimiento espacial, puede pasar a servir como marcador aspectual o formar parte de una construcción que funciona como complemento o inciso. Teniendo en cuenta que el verbo *qǐlái* (‘levantarse’) en ejemplos (5e) y (5f) posee un nivel muy alto de gramaticalización, y casi no impone restricciones semánticas al predicado principal; mientras que lo que nos interesa es la interacción de los rasgos subléxicos del verbo *qǐlái* (‘levantarse’) con los predicados principales; en el presente trabajo, solo se van a analizar los primeros dos usos (indicar el trayecto de un movimiento y servir como marcador aspectual), y el último quedará para un futuro trabajo.

Además, en el presente trabajo, no se marca el tono ligero alternativo (*qilai*) del verbo *qǐlái* (‘levantarse’) ni se distinguen sus variados usos, más o menos gramaticalizados, en las glosas de los ejemplos citados, ya que para no complicar la lectura se presentan las largas explicaciones de los usos del verbo en el texto siguiente a cada ejemplo.

4. *Qǐlái* ('levantarse') como verbo de movimiento

Al expresar el trayecto de un movimiento, el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') impone algunas restricciones semánticas al predicado principal con el que se combina, exigiéndole denotar un cambio de posición de abajo hacia arriba o enseñar la causa del levantamiento de un objeto paciente. Lo demostramos más detalladamente en la siguiente tabla:

| Predicados compatibles con <i>qǐlái</i> | Pr. + <i>qǐlái</i> | Función de <i>qǐlái</i> |
|--|---|--|
| (a) <i>shēng</i> ('subir') [+direccional (de abajo hacia arriba)] | [+direccional (de abajo hacia arriba)] | Enfatizar el trayecto del movimiento. |
| (b) <i>fēi</i> ('volar'), <i>tiào</i> ('saltar') [-direccional] [+manera de movimiento] Permite una interpretación de un movimiento de abajo hacia arriba. | [+direccional (de abajo hacia arriba)] [+manera de movimiento] | Concretar el trayecto del movimiento. |
| (c) <i>pāo</i> ('lanzar'), <i>ná</i> ('coger con la mano') [-desplazamiento] [+causa de movimiento] Puede causar el movimiento del objeto paciente de abajo hacia arriba, aunque en el propio verbo no se incorpora el elemento semántico de 'desplazamiento'. | [+desplazamiento] [+direccional (de abajo hacia arriba) del objeto paciente] [+causa de movimiento] | Indicar la dirección del movimiento (del objeto paciente) provocado por el evento denotado por el predicado principal. |
| (d) <i>zuò</i> ('sentarse'), <i>zhàn</i> ('estar de pie') [-desplazamiento] Posición corporal entre "horizontal" (acostado) y "vertical" (estar de pie) | [+desplazamiento] [+direccional (de abajo hacia arriba)] | Convertir el evento en un movimiento corporal de abajo hacia arriba. |

Tabla 1. *qǐlái* ('levantarse') expresa el trayecto de un movimiento

En el ejemplo (a) de la Tabla 1, el verbo *shēng* ('subir') expresa en sí mismo un movimiento [+direccional]; es decir, el contenido léxico de este verbo ya contiene informaciones que indican un movimiento hacia arriba, por tanto, el verbo *qǐlái* ('levantarse'), al combinarse con este verbo, selecciona esta información y forma con este una nueva construcción que describe un movimiento vertical de abajo hacia arriba.

En cambio, el verbo *fēi* ('volar') en (b) expresa un movimiento [- direccional], es decir, solo aporta información sobre la manera del movimiento y no cuenta *a priori* con el rasgo de dirección inherente. Sin embargo, para realizar este movimiento, "moverse en el aire", es necesario despegarse del suelo, acción que coincide con el trayecto del verbo direccional *qǐlái* ('levantarse'). Por eso, al combinarse el verbo *fēi* ('volar') con *qǐlái* ('levantarse'), se especifica la información direccional y se indica el inicio del evento de 'volar': el agente se despega del suelo y se mueve hacia arriba.

También hay algunos verbos, que en sí mismos no pueden expresar desplazamiento espacial, pero son capaces de provocar un movimiento del objeto paciente, y cuando se combinan con *qǐlái* ('levantarse'), la construcción inicia un

desplazamiento de abajo hacia arriba. Por ejemplo, el verbo *ná* ('coger con la mano') en (c) de la Tabla 1, al combinarse con el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse'), pasa a denotar una acción con un movimiento orientado hacia arriba. En este caso, el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') expresa la trayectoria en la que un objeto paciente es levantado por el objeto agente, mientras que el verbo *ná* ('sujetar') indica la acción que causa el movimiento. Es decir, la combinación de estas dos palabras puede interpretarse como 'coger algo con la mano y levantarlo desde su posición original', en otras palabras, 'coger algo hacia arriba'.

Del mismo modo, algunos verbos que expresan una postura corporal entre "estar tumbado/acostado" (totalmente horizontal) y "estar de pie" (totalmente vertical) (d) tampoco denotan desplazamiento, sin embargo, al construirse con *qǐlái* ('levantarse'), la construcción *Pr. + qǐlái* indica un movimiento corporal hacia arriba.

De acuerdo con lo expuesto hasta ahora, es válido señalar que tanto los movimientos [\pm direccional] como los verbos que no expresan desplazamiento pueden combinarse con el verbo *qǐlái* ('levantarse'), pero lo hacen siempre bajo una condición: que no resulte incoherente con la dirección de movimiento implicada por el verbo *qǐlái* ('levantarse'). Esto se demuestra con la agramaticalidad de las oraciones de (6).

- (6) a. *Tǎng - qǐlái.
 tumbarse levantarse
 Sig: Tumbarse hacia arriba.
- b. *Luò - qǐlái.
 caer levantarse
 Sig: Caer hacia arriba.

Tanto el verbo *tǎng* ('tumbarse') en (6a) como *luò* ('caer') en (6b) denotan un movimiento hacia abajo, implicando un trayecto contrario a lo que exige el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse'), y por lo tanto, no es posible esa combinación.

5. El verbo *qǐlái* ('levantarse') como marcador aspectual

En los estudios clásicos del verbo *qǐlái* ('levantarse') como marcador aspectual se distinguen generalmente tres funciones: marcar el inicio, marcar el resultado, y marcar la persistencia de un estado (Zhou Yimin, 1999; Lu Yingshun, 2001; Lü Xiaojun, 2007). En este trabajo, basándose en el estudio de la EE, se puede atribuir esa triple posibilidad al hecho de que este marcador es utilizado para marcar el punto culminante de un evento.

Para confirmar dicha hipótesis, se toman tres oraciones como ejemplos para demostrar las tres funciones del verbo *qǐlái* ('levantarse'):

- (7) a. Dìdì tiānzhēnde chàng - qǐlái.
 Hermanito inocentemente cantar levantarse
 El hermanito empieza a cantar inocentemente.
- b. Nàshǒu gē tā xiǎng - # (qǐlái) le.
 Aquel canción él pensar levantarse mar. de PER
 Recordó aquella canción.
- c. Tā zěnmē yě gāoxìng bù - *(qǐlái).
 Él de todas formas aun estar feliz no levantarse
 No puede alegrarse de ninguna manera.

Según el estudio clásico, cuando este verbo direccional es utilizado como marcador aspectual, puede enfocar el inicio de un cambio, tal y como se muestra en la oración (7a), o focalizar el resultado del proceso de *xiǎng* ('pensar'), en (7b), o simplemente indicar el comienzo y la persistencia del estado de *gāoxìng* ('estar feliz'), tal como se nota en (7c). Sin embargo, si tomamos en cuenta la EE de cada uno de los eventos expresados en estos tres ejemplos, se puede observar que el marcador siempre enfoca el punto culminante de la EE de un evento.

De esta forma, vemos que el evento denotado por el verbo *chàng* ('cantar') en (7a) señala una actividad, que tiene duración pero no término en su EE (un tipo de P1); en este caso, el verbo *qǐlái* ('levantarse') funciona como marcador de foco que enfoca el punto inicial del evento durativo, P1 (*e₁...e_n), por lo tanto, en la construcción *chàng- qǐlái* ('empezar a cantar'), el comienzo del evento resulta prominente.

En el ejemplo (7b), el verbo *xiǎng* (*nàshǒu gē*) ('pensar/intentar recordar (esa canción)') expresa un evento durativo que cuenta con la posibilidad de llegar a una culminación final ('recordar esa canción' después de pensar en ella durante determinado tiempo), pero dicha fase no está codificada en su EE, por ser la de un proceso. No obstante, en su EQ sí puede existir un resultado —'conseguir recordar algo'—concretamente, en su *quale télico*; tales como 'buscar algo' es para 'encontrarlo', 'pensar algo' en este caso tiene el objetivo de 'retenerlo en la mente'. Lo que el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') especifica en esta oración resulta un punto culminante.

En la oración del ejemplo (7c), el evento *gāoxìng* ('estar feliz') puede verse como un cambio que va del estado 'no feliz' al estado 'feliz', esto demuestra que su EE es como la de un Estado pero con un inicio potencial, <E2[(L), E]>. Por tanto, lo que el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') enfoca en (7c) es el cambio de estado (L); al encontrarse seguido a dicho cambio un estado, la persistencia del estado resultante se considera como una información subyacente de esta oración.

En conclusión, el verbo *qǐlái* ('levantarse') puede marcar el punto culminante de un evento, si la EE de este contiene un punto culminante seguido de un estado, tal como lo que pasa en (7c), en que el verbo *qǐlái* ('levantarse') marca el cambio y la persistencia del estado resultante; en cambio, si en la EE de un evento el punto culminante va seguido de un proceso, el verbo direccional además de indicar la realización del cambio también marca la progresión de dicho proceso. Es decir,

subyace una información que expresa la progresividad del proceso, tales como se muestra en el ejemplo (8):

(8) Húzhōngde shuǐ tūrán fèiténg - qǐlái, shènzhì chíxù jǐgè xīngqī.

Dentro del lago agua de repente hervir-levantarse, incluso durar varias semanas

El agua dentro del lago de repente empieza a hervir, que incluso puede durar varias semanas.

En este ejemplo, el verbo *fèiténg* ('hervir') contiene en su propia EE un 'logro seguido de un proceso' (un Logro 3 según De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000 y 2004), representado como <L3[L, P]>. El verbo *qǐlái* ('levantarse') en este caso, al ser añadido a un evento L3, indica un cambio de estado del agua de [-está hirviendo] a [está hirviendo] y la continuación de dicho proceso.

El verbo direccional en cuestión no sólo se construye con los predicados de la categoría verbal sino que también permite combinarse con un determinado grupo de adjetivos. Se trata de los adjetivos que pueden denotar eventos graduales, es decir, pueden contener en su EE una culminación inicial y un estado graduable (un Estado 2, según la clasificación de verbos en chino de Zou Xiao (2015, 2017)); o pueden denotar un cambio gradual que no tiene por qué llegar obligatoriamente al punto de culminación (cuya EE corresponde al proceso de acabamiento gradual (P2) de la clasificación de De Miguel y Fernández Lagunilla (2000, 2004)). Recogemos dos ejemplos de este tipo en (9):

(9) a. Lǎocuī mǎshàng gāoxìng - qǐlái.

Laocui de pronto alegre levantarse

Laocui se puso alegre de pronto.

b. Tā yītiān bǐ yītiān pàng- qǐlái.

Él/ella cada día más gordo levantarse

Empieza a engordar (cada día es más gordo/gorda).

El adjetivo *gāoxìng* ('alegre') (9a) denota un estado gradual, que contiene en su EE un cambio de estado de [-estar alegre] a [estar alegre], mientras que el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') en este caso marca esa culminación inicial. De la misma manera, *qǐlái* ('levantarse') en el ejemplo (9b) enfoca el comienzo de un cambio gradual de 'ser más gordo que antes'. Como son estados graduales, al combinarse con un marcador aspectual que enfoca su culminación inicial, el evento sigue permitiendo la modificación de "cada día más". Por ejemplo, la oración (9b) se puede interpretar como: 'él/ella empieza un proceso en el que cada día se hace más gordo', es decir, 'empieza a engordar'.

6. Restricciones de *qǐlái* ('levantarse') al predicado principal

Como se ha mencionado anteriormente, cuando se utiliza como marcador de foco, este verbo no aporta informaciones semánticas sino meramente aspectuales. Es decir, el verbo *qǐlái* ('levantarse') en estos casos posee un alto nivel de gramaticalización. Aun así, se nota su diferencia en comparación con los marcadores aspectuales *Le*, *Zhe*, *Guo*, que solo imponen restricciones aspectuales al evento con el que se combinan. Cuando *qǐlái* ('levantarse') se utiliza como marcador de aspecto, parte de su información semántica sigue determinando su compatibilidad con otras palabras; eso quiere decir que la combinación entre el predicado principal y el verbo direccional no es arbitraria. En este capítulo se van a analizar las restricciones que impone el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') sirviendo como marcador aspectual.

6.1. Marcar el punto inicial del evento.

Según lo expuesto anteriormente, si en la EE del evento denotado por el predicado principal hay un punto culminante inicial, la función del verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') será marcar esa culminación inicial. Como la mayoría de los eventos pueden tener un punto culminante que marca su inicio - eventos con EE del tipo E2, P1, P2, L2 y L3- pueden combinarse con este verbo direccional.

Al marcar el inicio de un evento, el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse') se puede interpretar como 'empezar', y por eso combina bien al nivel semántico con la mayoría de los eventos denotados por los verbos o adjetivos. Según observa Liu Yuehua (1987), entre los 455 adjetivos sacados de la lista de las palabras más usadas, solo hay una cantidad reducida de ellos (menos de 50) que resultan incompatibles con el verbo *qǐlái* ('levantarse'). Es decir, la mayoría de los adjetivos predicativos, tanto en sentido negativo como en sentido positivo, combinan perfectamente con este marcador aspectual.

Eso es decir, al marcar la culminación inicial de un evento, el verbo *qǐlái* ('levantarse') pone más exigencias aspectuales que semánticas. Tal y como se demuestra en la Tabla 2:

| EE | Predicados compatibles con <i>qǐlái</i> | EE de Pr.+ <i>qǐlái</i> | Función de <i>qǐlái</i> |
|---|---|-----------------------------|---|
| E2[L, E] | Adjetivos positivos: <i>gāoxìng</i> ('estar alegre'), <i>rè</i> ('caliente') | E2 [*L, E] | Marcar el surgimiento y la persistencia del estado. |
| | Adjetivos negativos: <i>nánguò</i> ('estar triste'), <i>lěng</i> ('frío') | | |
| P1[e ₁ ...e _n] P2[P, (L)] | <i>pǎo</i> ('correr'), <i>xiànyǐ</i> ('llover') <i>péngzhàng</i> ('expandir'), <i>chéngzhǎng</i> ('crecer') | P1[*L, P] P2[*L[P, (L)]] | Marcar el inicio del proceso. |

| | | | |
|------------------------|--|------------------------|---|
| L2 [L, E] L3 [L, P] | <i>zuò</i> ('sentar'), <i>fèiténg</i> ('hervir') | L2[*L, E] L3[*L, P] | Marcar el inicio y la persistencia del proceso/estado resultante. |
|------------------------|--|------------------------|---|

Tabla 2. *Qǐlái* ('levantarse') marca la culminación inicial

Por lo tanto, *xiàyǔ* ('llover') (10a), que denota una actividad (P1), combina perfectamente con este marcador aspectual. En cambio, *tíng* ('parar') en el ejemplo (10b) denota uno evento del tipo de logro simple (L1) (un evento puntual, que culmina y termina en un punto que coincide con el punto en que comienza), que no contiene ni proceso ni estado graduable en su EE para que el verbo *qǐlái* ('levantarse') pueda focalizar, y por esta razón, el ejemplo (10b) resulta agramatical.

- (10) a. Yǔ xià - qǐlái.
Lluvia llover levantarse
Empieza a llover.
- b. *Yǔ tíng - qǐlái.
Lluvia parar levantarse
Para de llover.

6.2. Marcar la culminación final del evento

Al marcar la culminación final de un evento, el verbo *qǐlái* ('levantarse') sí pone exigencias semánticas al predicado principal, y muestra algunas tendencias. A continuación, se recogen en la tabla sus diferentes usos.

| Predicados combinables | Análisis de la construcción Pr.+ <i>qǐlái</i> |
|---|--|
| <i>Jiàn</i> ('construir'), <i>quèlì</i> ('establecer'), <i>shèlì</i> ('fundar') | Un objeto concreto/abstracto [¬preexistente], que es importante o [+notable] (como algo que sobresale de una superficie), pasa a existir. |
| <i>xiǎng</i> ('pensar'), <i>huíyì</i> ('recordar'), <i>jì</i> ('rememorar') | <i>Quale</i> Téliico: "retener algo en la memoria" Si el predicado principal denota una acción psicológica, cuyo objetivo es "retener algo en la memoria", <i>qǐlái</i> ('levantarse') indica la realización del evento. |
| <i>hé</i> ('unir'), <i>lián</i> ('vincular'), <i>jīlěi</i> ('acumular'), <i>duījī</i> ('amontonar') | Para algo [preexistente], si el predicado principal denota un evento con sentido de agrupación, concentración o reunión de una o varias entidades, el verbo <i>qǐlái</i> ('levantarse') indica la realización de dicho evento. |
| <i>zhuāngbàn</i> ('adornar(se)'), <i>dài</i> ('poner(se)'), <i>chuān</i> ('vestir(se)') | <i>Quale</i> Formal: "cubrir una cosa con otra" Verbos como 'vestirse', 'ponerse', pueden interpretarse como "la vinculación entre dos o más cosas al colocarse una sobre otra". |
| <i>Guān</i> ('cerrar'), <i>duǒ</i> ('esconder'), | Si el predicado principal describe un evento con el sentido de "formar un espacio cerrado" o "poner algo dentro de un espacio cerrado y bajo |

| | |
|--|---|
| <i>liú</i> ('conservar') | control", el verbo direccional marca su realización. |
| <i>bǎi</i> ('colocar'), <i>liàng</i> ('secar (al aire)'), <i>chénliè</i> ('exponer') | <i>Quale</i> Formal: "poner el objeto en un determinado sitio o siguiendo determinado orden" Desde el punto de vista del hablante, se puede entender que el objeto pasa a ser [+notable] y estar bajo control. |

Tabla 3. *qǐlái* ('levantarse') marca la culminación final

Según lo expuesto, el verbo *qǐlái* ('levantarse') al ser utilizado como marcador de la culminación final de un evento, puede indicar la construcción, fundación o establecimiento de un objeto (un edificio o de una institución), especialmente si este sobresale de una superficie y resulta, por consiguiente, importante o [+notable].

- (11) a. Jiàn - qǐlái le yīdòng lóu.
Construir levantarse mar. de PER un edificio
Se ha construido un edificio.
- b. Zuòwéi yīmén xuékē bèi quèlì - qǐlái.
Como una asignatura mar. de voz pasiva establecer-levantarse
Fue establecida como una asignatura.

En el ejemplo (11a), el verbo *jiàn* ('construir') denota literalmente un evento del tipo de Transición (T1), un evento durativo que conduce a un cambio de estado. Es decir, un edificio o un monumento, pasa del estado [-existente] a [existente]. Como el 'edificio' es "una construcción de cierta altura y extensión", o sea, algo que sobresale del suelo y de esta forma se hace [+notable], el verbo *jiàn* ('construir') combina perfectamente con *qǐlái* ('levantarse'). Del mismo modo, los eventos que expresan la construcción o fundación de algo importante o [+notable] en sentido abstracto también pueden combinarse con el verbo *qǐlái* ('levantarse'), tal como "establecer una asignatura" en (11b).

En cambio, si se trata de algo [preexistente], el predicado principal ha de expresar un cambio de estado de [-notable] a [+notable] de la entidad preexistente:

- (12) a. Wǒ zhōngyú xiǎng -qǐlái le tāde míngzi.
Yo por fin pensar-levantarse mar. de PER su nombre
Por fin logré recordar su nombre.
- b. Fǎguó rénmin tuīfān-*qǐlái le Qīyuèwángcháo.
Francia pueblo derribar-levantarse mar. de PER Monarquía de Julio
Sig: El pueblo francés derribó la Monarquía de Julio.

En la oración (12a), el complemento 'su nombre' es algo que preexiste en la memoria del sujeto, pero al principio está 'escondido', es decir, en un estado [-notable]; al ser recordado, pasa a un estado [+notable] desde el punto de vista del hablante. Por lo tanto, aquellos predicados que expresan la disminución o la desaparición de algo preexistente, no pueden combinarse con el verbo *qǐlái* ('levantarse') para marcar su culminación. Por ejemplo, el verbo *tuīfān* ('derribar')

que implica la desaparición de la monarquía (12b) es incompatible con *qǐlái* ('levantarse').

En la Tabla 3, se puede observar que los predicados que denotan agrupación, concentración o reunión de algunas cosas pueden combinarse perfectamente con el verbo direccional *qǐlái* ('levantarse'). De acuerdo con lo anterior, para algo preexistente, el verbo *qǐlái* ('levantarse') se inclina por seleccionar eventos que indican un cambio de [-notable] a [+notable]. Y como sabemos, las cosas al ser acumuladas, se hacen más notables; es decir, la acumulación puede causar un cambio de estado de [-notable] a [+notable] del objeto, satisfaciendo así la exigencia del verbo *qǐlái* ('levantarse').

En el ejemplo (13a), el verbo *duījī* ('amontonar') indica la acción de "poner unas cosas sobre otras", hasta tener un motón de estas, sobresaliendo o haciéndose cada vez más notable. Teniendo en cuenta esta situación, el verbo *duījī* ('amontonar') puede combinarse con *qǐlái* ('levantarse'), cuya función es marcar la terminación y la culminación del evento.

- (13) a. Xuě duījī - qǐlái.
 Nieve amontonar levantarse
 La nieve se amontona.
 b. Rénqún shūsàn - #qǐlái.
 Multitud dispersar levantarse
 Sig: La multitud se dispersó.

Al contrario, un evento que indica la dispersión o la separación de algo no es combinable con el verbo *qǐlái* ('levantarse') para este uso. Entonces, el verbo *shūsàn* ('dispersar') en (13b) combinado con el verbo direccional en cuestión, sólo puede interpretarse como el comienzo de la dispersión de la multitud (cuando coaparece con el verbo *kāishǐ* ('comenzar') para enfatizar esta información), porque en esta oración *qǐlái* ('levantarse') no puede marcar su terminación o culminación. Así mismo, verbos como *chuān* ('vestir(se)') o *dài* ('poner(se)') al expresar un evento con el sentido de poner una cosa encima de otra para adornar, también combinan bien con el verbo *qǐlái* ('levantarse').

Por último, se encuentran en la Tabla 3 algunos verbos que expresan acciones con sentido de "esconder" o "conservar" (como *guān* ('cerrar'), *duǒ* ('esconder')) y también verbos como *bǎi* ('colocar') o *chénliè* ('exponer'). A primera vista parece que estos verbos no pueden combinarse con el verbo *qǐlái* ('levantarse') porque no expresan el cambio de estado de [-notable] a [+notable] del objeto ni una reunión o acumulación de cosas. Sin embargo, verbos como *guān* ('cerrar'), *duǒ* ('esconder') y *liú* ('conservar'), que indican la acción de "poner algo dentro de un espacio cerrado, y de esta forma tenerlo bajo control" pueden entenderse como "acumular o reunir los objetos con determinado carácter en algún sitio". Por ejemplo: *guān-fàn rén* ('cerrar-prisioneros') se puede interpretar como "poner los prisioneros en un espacio cerrado y bajo control", y por eso, resulta combinable con el verbo *qǐlái* ('levantarse'). De igual manera, se puede observar la incompatibilidad entre *qǐlái*

(‘levantarse’) y eventos que expresan un significado opuesto, como *fàng* (‘soltar’), *fēn* (‘distribuir’), etc.

Fang Yuqing (1992) clasifica en un grupo algunos verbos combinables con *qǐlái* (‘levantarse’), tales como *bái* (‘colocar’), *liàng* (‘secar (al aire)’), y *chénliè* (‘exponer’), y considera que estos verbos indican acciones con el sentido de “desenvolver”. Sin embargo, para nosotros esa clasificación no es adecuada, porque la mayoría de los verbos con sentido de “desenvolver” resultan incombinables con *qǐlái* (‘levantarse’) para este uso, tales como *sǎn* (‘separarse’) y *jiě* (‘desatar’), etc. Además, se observa que los verbos de este grupo, de hecho, describen la acción de “poner algo en determinado lugar o siguiendo algún orden/norma”. Por ejemplo, *chénliè jìniànpǐn* (“exponer los recuerdos”) se interpreta como “colocar los objetos de recuerdo en algún sitio y siguiendo algún orden”. Por lo tanto, aunque por sí mismos no expresan agrupación ni reunión, desde el punto de vista del hablante, estos eventos pueden entenderse como “agrupar las cosas en un determinado sitio y según determinado orden”. Y de este modo, satisfacen la exigencia de *qǐlái* (‘levantarse’) y resultan combinables con este verbo direccional.

7. Conclusiones

El verbo direccional *qǐlái* (‘levantarse’) posee un alto nivel de gramaticalización en la lengua china. Cuando forma con el predicado principal una construcción como *Pr.+ qǐlái* (‘levantarse’), puede tener distintos usos y significados en función del contenido léxico del predicado principal.

Partiendo de la teoría del Lexicón Generativo y la clasificación de los eventos en chino propuesta por Zou Xiao (2015, 2017), el presente trabajo ha hecho un análisis del comportamiento del verbo direccional *qǐlái* (‘levantarse’), especialmente, cuando este se utiliza como un marcador de aspecto. Las conclusiones que se derivan del trabajo se muestran a continuación:

1. El verbo direccional *qǐlái* (‘levantarse’) puede marcar la culminación del evento denotado por el predicado principal. En función de la EE del predicado principal, este verbo puede focalizar distintas fases del evento. De esta forma, se ha probado la existencia de una estructura subeventiva y la prominencia relativa entre los subeventos codificados.

2. Cuando *qǐlái* (‘levantarse’) sirve como marcador aspectual, no aporta informaciones semánticas sino meramente aspectuales. Sin embargo, parte de su significado original sigue influyendo en la combinación de una palabra con otras; y el grado de su influencia estará determinado por el nivel de gramaticalización del marcador. Por ejemplo, para expresar el levantamiento del argumento de un evento, el predicado ha de admitir una interpretación que indique un movimiento [+direccional (de abajo hacia arriba)]; o ha de interpretarse como una acción que causa el levantamiento del objeto paciente.

Mientras que, cuando se utiliza para marcar la culminación de un evento, *qǐlái* (‘levantarse’) se inclina a seleccionar predicados que denotan el surgimiento de

algo, o sea, el objeto pasa de [-existe] a [existe] y de [-notable] a [+notable]; Igualmente, este verbo direccional puede ser añadido a acciones con sentido de agrupación, acumulación o reunión.

De esta forma, se ha comprobado que el contenido léxico de los elementos que forman una predicación tiene influencia en la selección de las palabras y en la interpretación de su combinación; incluso en ciertas palabras gramaticalizadas, su significado original se conserva y puede determinar su combinación con otras.

Bibliografía

- CASS (2012). 现代汉语词典(Diccionario del chino moderno) (6ta edición). The Commercial Press.
- Dai, Yaojing 戴耀晶 (1997). 现代汉语时体系统研究(“Estudio del sistema temporal y aspectual del chino moderno”). ZheJiang Educational Publishing Group.
- De Miguel, E. (2008). “Construcciones con verbos de apoyo en español: de cómo entran los nombres en la órbita de los verbos”, en I. O. Moreno, M.C. Velarde y R.G. Ruiz (eds.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 567-578.
- De Miguel, E. (2016). “Verbos de movimiento en predicaciones sin desplazamiento espacial”, *Verba Hispanica*, XX/1, 185-209.
- De Miguel, E. y Fernández Lagunilla, M. (2000). “El operador aspectual ‘se’”, *Revista española de lingüística*, 30(1), 13-43.
- De Miguel, E. y Fernández Lagunilla, M. (2004). “Un enfoque subeventivo de la relación entre predicados secundarios y adverbios de manera”, *Revue Romane*, 39(1), 24-44.
- De Miguel, E. y Fernández Lagunilla, M. (2007). “Sobre la naturaleza léxica del aspecto composicional”, *Actas del VI congreso de lingüística general*, Madrid: Arco/Libros, 1767-1778.
- Fang, Yuqing 房玉清 (1992). “起来”的分布和语义特征 (“Distribución y propiedad semántica del verbo ‘Qilai’”). *世界汉语教学 (Enseñanza del chino en el mundo)* (1), 23-28.
- Fuentes, S. M. (2004). “Clasificación de los verbos de espacio en el Proyecto ADESSE”. *Interlingüística*, 15(2), 887-896.

- Gao, Shunquan 高顺全 (2005). 复合趋向补语引申用法的语义解释 (“Explicaciones semánticas de usos figurados de los verbos direccionales compuestos”). 汉语学习 (Aprendizaje del chino mandarín), 2005(01), 56-61.
- Liu, Yuehua 刘月华 (1987). 表示状态意义的“起来”与“下来”之比较 (“Comparación entre Qilai y Xialai cuando expresan la persistencia de un estado”). 世界汉语教学 (Enseñanza del chino en el mundo) (1), 14-16.
- Lu, Yingshun 卢英顺 (2001). 论趋向动词问题 (“Un estudio sobre los verbos direccionales”) 江苏师范大学学报(哲学社会科学版) (Journal of Xuzhou Normal University in Philosophy and Social Sciences Edition), 27(1), 39-43.
- Luo, Ying 罗莹 (2017). “Una propuesta subléxica para la polisemia: el caso del verbo de desplazamiento salir”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 69, 237-275.
<http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/article/view/55321/50355>
- Lü, Xiaojun 吕晓军 (2007). 汉语趋向动词“起来”的多义性认知研究.(“Estudio sobre la polisemia del verbo direccional ‘Qilai’”) 中南民族大学学报:人文社会科学版(S1)(Journal of South-Central University for Nationalities: Humanities and Social Science), 139-140.
- Ma, Yubian 马玉汴 (2005). 趋向动词的认知分析 (“Un análisis cognitivo de los verbos direccionales”), 汉语学习 (Aprendizaje del chino mandarín), 2005(06), 34-39.
- Pustejovsky, J. (1991). “The Syntax of Event Structure”, en B. Levin y S. Pinker, (eds.). *Lexical and Conceptual Semantics*, Cambridge/Oxford: Blackwell, 47-81.
- Pustejovsky, J. (1995). *The Generative Lexicon*, Massachusetts: MIT Press.
- Qi, Huyang 齐沪扬 y Zeng, Chuanlu 曾传祿 (2009). “V 起来”的语义分化及相关问题 (“Distribución de significados de la construcción ‘V Qilai’ y problemas relacionados”), 汉语学习(Aprendizaje del chino mandarín), 2009(02), 3-11.
- Qian, Xujing 钱旭菁 (1997). 日本留学生汉语趋向补语的习得顺序 (“Orden de adquisición del verbo direccional en chino mandarín para los estudiantes japoneses”), 世界汉语教学 (Enseñanza del chino en el mundo) (1), 95-102.
- Song, Wenhui 宋文辉 (2012). 现代汉语表示起始义的趋向补语“起来”和“起……来”的关系. (“Relación de verbos direccionales ‘Qilai’ y ‘Qi...lai’ en chino moderno”). 世界汉语教学 (Enseñanza del chino en el mundo) (4), 463-477.
- Wu, Weishan 吴为善 (2012) “v 起来”构式的多义性及其话语功能——兼论英语中动句的构式特征.(“Polisemia de la construcción ‘V Qilai’ y su función

discursiva- en comparación con la construcción media en inglés”). 汉语学习 (Aprendizaje del chino mandarín), (4), 3-13.

Yang, Defeng 杨德峰 (2003). 英语母语学习者趋向补语的习得顺序——基于汉语中介语语料库的研究. (“Orden de adquisición del uso de verbos direccionales en chino para anglohablantes: Análisis basándose en corpus paralelo”). 世界汉语教学 (Enseñanza del chino en el mundo) (2), 52-65.

Zhou, Rui 周睿 (2017). “起来”的语法化和习得过程的关系分析 (“Análisis de la gramaticalización de Qilai y el proceso de su adquisición”). 现代语文(语言研究版) (Chino mandarin modern (Investigación lingüística)) (3), 44-45.

Zhou, Yimin 周一民(1999). 汉语趋向动词规范谈 (“Reglas del uso de verbos direccionales en la lengua china”). 语文建设 (Planificación del lenguaje) (3), 32-34.

Zou, Xiao 邹晓 (2015). *El aspecto en chino: Clases de evento y operadores aspectuales*, Tesis doctoral, Madrid, UAM. https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/670906/zou_xiao.pdf?sequence=1.

Zou, Xiao 邹晓 (2017). “La construcción con predicativo resultativo en chino” *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 70, 293-260, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.56325>.

Agradecimientos

Este trabajo ha sido financiado por el proyecto “趋向动词的多义性：生成词库下的汉西对比研究 [Polisemia de los verbos direccionales: un análisis comparativo entre chino y español bajo el marco teórico del Lexicón Generativo](18DYYJ02)” (山东省社会科学基金 [Fondo para la Investigación de las Ciencias Sociales de la Provincia de Shandong]) y el proyecto “基于生成词库理论的中西动词时体表述方式的对比研究 [Análisis comparativo de las expresiones de tiempo y aspecto entre chino y español basándose en la teoría del Lexicón Generativo](11050076614130)” (山东大学基本科研业务费 [Fondo para la Investigación de la Universidad de Shandong]). Les agradezco su apoyo y financiación.